

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА НОВЕЙШЕГО АНГЛИЦИЗМА
«ИНДИ» В СОВРЕМЕННОМ РУССКОЯЗЫЧНОМ ДИСКУРСЕ
SEMANTIC STRUCTURE OF THE NEWEST LOANWORD FROM
ENGLISH “INDIE” IN THE MODERN RUSSIAN DISCOURSE**

Аннотация: В статье на основе контекстуального анализа моделируется и описывается семантическая структура новейшего англоязычного заимствования *инди*. Проведенный анализ контекстов показывает сферы, в которых англицизм *инди* функционирует наиболее активно. Сравнение значений, зафиксированных в толковых словарях английского языка, и значений, в которых рассматриваемая лексема употребляется в русскоязычном дискурсе, позволяет сделать вывод об изменениях семантики заимствования.

Ключевые слова: англицизм; семантическая структура; контекстуальный анализ.

Abstract: The article gives the model of the semantic structure of the newest loanword from English *indie* that has made by contextual analysis. Research of the collected contexts allowed to determine scopes of the most frequent use of the loanword *indie*. Matching the meanings of the word *indie* in English dictionaries and the meanings of the loanword *indie* in the modern Russian discourse makes possible marking modification of the meaning of the word *indie*.

Keywords: loanword; semantic structure; contextual analysis.

Данное исследование посвящено новейшему англицизму *инди*, который восходит к английскому прилагательному *indie* (от *independent* – «независимый, самостоятельный»). **Цель данного исследования** – выявить семантическую структуру англицизма *инди* на основе контекстуального анализа, проведенного на материале современных публицистических текстов. **Материал исследования** составляют 227 единиц употребления англицизма *инди*. Источниками материала послужили: Национальный корпус русского языка, интернет-издания «Colta.ru», «The Village», «Look At Me», «FurFur», «Wonderzine», «Большая Деревня».

Выбор в качестве предмета исследования англоязычного заимствования *инди* обусловлен частотностью его использования в современных публицистических текстах и живой речи. Популярность данного англицизма объясняется актуальностью обозначаемых им реалий – независимых музыкальных групп, музыкального стиля, независимых фильмов и режиссеров, независимых видеоигр.

Англицизм *инди* не зафиксирован в словарях иностранных слов русского языка. Поэтому обратимся к толкованию слова *indie* в английском языке.

Как прилагательное *indie* используется в английском языке для характеристики музыки и фильмов, которые выпускаются небольшими самостоятельными компаниями; существительное *indie* обозначает саму эту компанию (музыкальную, телевизионную или кинокомпанию) [1]. В некоторых словарных источниках есть указание на то, что *indie* может использоваться для обозначения жанра музыки.

Значение лексемы *indie* претерпело изменения. Появившись в языке, это слово указывало на независимый характер творческого процесса (производства музыки или фильмов). По метонимической логике данная лексема стала обозначать не только сами независимые звукозаписывающие и кинокомпании, но и музыкантов, работающих с такими компаниями, создаваемую ими музыку, независимых режиссеров и их фильмы.

Затем, вследствие развития технологий, появления Интернета и расширения возможностей самостоятельного создания и распространения продуктов творчества, стало возможным не только самостоятельно записывать музыку хорошего качества, но и доводить ее до слушателя без участия крупных компаний-посредников. Инди-музыка завоевала популярность и обрела коммерческий успех, увеличилось число инди-музыкантов. Под действием этого экстралингвистического фактора термин *инди* был переосмыслен, и у него появилось значение, характеризующее сам музыкальный стиль. *Инди*, таким образом, встало в один ряд с другими современными жанровыми наименованиями: *классика*, *джаз*, *рок*, *рэп*, *поп* и т. д. Распространение инди-фильмов, увеличение их числа привело к тому, что у лексемы *инди* появилось новое значение «определенный жанр фильмов».

В большинстве случаев англицизм *инди* используется в русском языке для выражения идеи независимого творчества.

Наиболее часто англицизм *инди* употребляется для обозначения явлений музыкальной сферы – 175 примеров из 227. Англицизм *инди* используется в следующих значениях:

1. «Независимая музыка» (24 контекста). В данных контекстах семантика англицизма *инди* указывает только на независимый характер творчества. Во многих контекстах актуализируется противопоставление «независимая музыка» – «коммерческая музыка». Ср.: *Советская рок-музыка по понятным причинам была пронизана духом DIY всю первую половину десятилетия: образцами инди при желании можно назвать хоть группу «Центр», хоть раннее «Браво»* (Антощенко Е. Полвека инди) [2].

2. «Определенный музыкальный стиль (жанр)» (149 контекстов). Данное значение лексемы *инди* сформировалось позднее, так как возникновение самой новой реалии – музыкального стиля – обусловлено появлением большого количества независимых музыкальных групп. Ср.: *В составе The Libertines, мешавших инди с постпанком и гаражным роком, Доэрти выпустил всего два альбома* (Бочкина Л. Последний герой) [9].

3. «Лицо, связанное с независимой музыкой» (исполнитель или поклонник) (2 примера). Данное значение является результатом метонимического переноса. Лексема *инди*, характеризовавшая музыку, стала использоваться для обозначения людей, связанных с этой музыкой. Ср.: *В ближайшем будущем появится дебютный альбом группы. <...> Как сказал мне один англичанин: «Они*

же – **инди** в чистейшем виде! Они даже с кассетными плеерами ходят!» (A new hope) [4].

В 31 контексте из 227 заимствование *инди* используется для обозначения явлений сферы кинематографа. В этой сфере англицизм *инди* употребляется в следующих значениях:

1. «Независимое кино» (13 контекстов). Независимое кино, имеющее, как правило, невысокий бюджет и не рассчитанное на широкую аудиторию, противопоставляется фильмам-блокбастерам, удовлетворяющим вкусам большинства и собирающим в прокате значительные суммы. В контекстах часто присутствуют лексемы, близкие по семантике к понятию «независимое кино» (*инди*), и также могут присутствовать слова и словосочетания, именующие другой семантический полюс. Ср.: *Друг Тарантино и режиссёр-многостаночник (блокбастеры или малобюджетное инди – неважно) Роберт Родригез добавляет на каждый DVD со своим фильмом 10-минутный и действительно полезный курс молодого кинобойца* (Трабун Д. 10 неожиданных документальных фильмов о кино) [4]. В этом примере присутствует лексема, семантически поддерживающая заимствование *инди* – *малобюджетное*, а также другое заимствование *блокбастеры*, семантически противопоставленное ему. Находясь в лексическом окружении этих двух слов, англицизм *инди* становится более понятным не знакомому с английским языком читателю.

2. «Определённый жанр кинематографа» (16 контекстов). На основе наиболее характерных особенностей независимых фильмов сформировалось представление о жанре «инди» и в семантической структуре лексемы появилось новое значение. Такой же путь заимствование *инди* проходило в музыкальной сфере – наряду со значением «независимая музыка» появилось значение «определённый музыкальный стиль». Во многих контекстах присутствуют слова-маркеры, помогающие понять, что под *инди* подразумевается именно определённый жанр фильмов. Ср.: *История об адвокате, который пытается разобраться с изменой умирающей жены и семейным наследством, выдержана в жанре «окологолливудского инди»* (Страховская О. Фильмы недели) [5] – в этом контексте предложно-падежная форма *в жанре* однозначно указывает на то, что *инди* здесь обозначает именно определённый тип фильмов. *Вы снимались в культовых фильмах, в фильмах инди, в драмах, в боевиках и даже получили «Оскар» за картины «Покидая Лас-Вегас» и «Адаптация»* (Галкина Г. Николас Кейдж: «Я хотел побриться наголо и сделать татуировку») [10] – *инди* в этом контексте стоит в ряду однородных членов, называющих жанры фильмов, следовательно, и сам англицизм указывает на киножанр.

3. «Независимый режиссер» (2 примера). Данное значение – результат метонимического переноса с объекта действия на субъект действия. Англицизм *инди* стал называть самих создателей фильмов, а именно – режиссеров. Приведем эти два контекста: *А другая группа режиссёров <...> научится искать гранты в европейских фондах, находить небольшие деньги здесь и, как делают американские инди, снимать кино за 200–300 тысяч долларов...* (Ванунц Г. Сэм Клебанов: «Режиссёры будут тихо страдать, мучиться и снимать кино на мобильные телефоны») [3].

В 21 примере из 227 англицизм *инди* используется для обозначения явлений сферы видеоигр. Понятие *независимая видеоигра* (от англ. *independent video game*) обозначает видеоигру, созданную отдельным разработчиком или небольшим коллективом без финансовой поддержки издателя видеоигр. Рассмотрим значения, в которых заимствование *инди* употребляется в сфере видеоигр.

1. «Независимая видеоигра» (1 пример): *Контрпример того, какими игры должны быть, тоже находится: чаще всего это очередное **инди**, работающее по правилам современного галерейного искусства* (Что делает видеоигры искусством) [4]. Несмотря на то, что этот пример единственный, факт такого употребления говорит о потенциальной возможности англицизма использоваться в этом значении. Архисема «независимость» дополняется разными дифференциальными семами в зависимости от конкретной сферы употребления.

2. «Независимый разработчик видеоигр» (15 контекстов).

Ср.: *С появлением разнообразных магазинов для продажи игр все **инди** одинаково конкурируют между собой. Иностранным **инди**, конечно же, легче в каких-то вещах...* (Пророков Г. Кто делает местные инди-игры, часть 3) [4].

3. «Сфера независимых видеоигр» (5 контекстов).

В этих контекстах под *инди* подразумевается сама сфера независимых видеоигр: *Когда мы собрали Broken Rules в середине 2000-х, об **инди** не было речи, а теперь тут гигантская независимая сцена...* (Пророков Г. Инди-игра недели: Secrets of Raetikon) [4].

Лексема *инди* обнаруживает семантическую универсальность: она способна употребляться в сферах, связанных с творческой деятельностью для обозначения независимого характера творчества. Помимо этого, *инди* может называть субъектов творчества (музыкантов, режиссеров, разработчиков видеоигр), а также продукты творчества (саму музыку, фильмы, видеоигры). В русском языке наблюдается усложнение семантической структуры лексемы *инди* – она приобрела в русскоязычном дискурсе значение «определенный жанр кинематографа», не зафиксированное толковыми словарями английского языка, а также стала использоваться для обозначения явлений сферы независимых видеоигр.

Библиографический список

1. Cambridge English Dictionary & Thesaurus. – <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/indie>.
2. Интернет-издание «Colta.ru». – <http://www.colta.ru>.
3. Интернет-издание «FurFur». – <http://www.furfur.me>.
4. Интернет-издание «Look At Me». – <http://www.lookatme.ru>.
5. Интернет-издание «The Village». – <http://www.the-village.ru>.
6. Интернет-издание «Wonderzine». – <http://www.wonderzine.com>.
7. Интернет-издание «Большая Деревня». – <http://bigvill.ru>.
8. Национальный корпус русского языка. – <http://ruscorpora.ru>.
9. РБК Daily. – 2009. – 27 августа.
10. Труд-7. – 2010. – 14 апреля.